

英語の書き言葉における言及形式に見られる性差について

服部 幹雄

Sex Differences in Personal Reference in Written English

Mikio HATTORI

1. はじめに

呼称は、いわば、それが使われる社会の価値観を映し出す鏡であると言えるが、性という要因が呼称選択にどのように反映されるかについての研究が本格的に行われるようになったのは1970年台半ば以降のことである。その研究の多くは人に直接呼びかける形式(address forms、以下AF)を選択する社会的慣習が男女同一ではないことを扱ったものである。呼称にはその場にはいない人を言及する形式(reference forms、以下RF)もあるが、これはAFほど十分に研究がなされて来ているとは言えず、性という要因との関連でRF使用の実態を実証的に調査した研究は、筆者の知る限り、ほとんど見当たらない。Lakoff(1975)は、RF選択を行う社会的慣習が男女平等ではないことを示した先駆的著作であると思われるが、その出版からすでに20年が過ぎ、現在では男女の呼ばれ方に見られる差は消えつつあると感じている者も多いようである。¹ また、Lakoffが話し言葉では聞いたこともないと語っている、学術的文脈における女の姓呼び捨て(Last Name、以下LN)も最近ではしばしば耳にするようになった。Lakoff(1975)の献辞は、彼女の子供に当てられたもので、

FOR ANDY

whose generation will, I hope, has transcended these issues
by the time it can read this book.

となっているが、人間一人が巣立つだけの時間が出版後経過した今、社会的慣習に見られる男女不平等といった問題は、はたして「乗り越えられた」と言ってよいのであろうか。本稿は、現在の英語の書き言葉におけるRF使用における性差について基礎的な考察を加え、この問いに1つの解答を提出しようとするものである。

2. 英語の書き言葉における言及形式

本稿では、不特定多数の読者に向けられた英語の書き言葉を調査した。これを便宜上、(A)ニュース雑誌・新聞(一般紙)の記事、(B)女性誌、ゴシップ誌の記事・くだけた新聞コラム、(C)ミステリー小説の地の文、の3つのジャンルに分けて分析した。² そして、これらの文章に現れた、2度目以降に人を言及する形式を考察の対象とした。その理由は、初出の段階では、男女を問わず、通例フルネーム(First Name-Last Name、以下FN-LN)の言及形式が使われ、性差が

ほとんど観察されないということによる。

まず、ニュース雑誌・新聞の記事からRF使用の実態を見ていく。ニュース雑誌、新聞の記事においては、(1)、(2)に見られるように、基本的には大人に対してはLNが使用される。これに関しては男女はほぼ同一の扱いを受けていると言ってよい。また、このLN使用は、学術論文においては既に確立した習慣となっており、客観的、事務的な言及形式の主流であると言える。*New York Times* は、かつては見出しにおいてさえも、男はLNで、女はTitle + Last Name(以下TLN)で言及していたこともあったが、現在では男女ともにLNで言及することが多くなっている。しかし、(3)のように、依然として旧来の伝統的な言及形式を守っている例も散見される。

- (1) “For the first time, English Speaking Canada is realizing the ‘Yes’ side could win,” said Monique Simard, a top-ranking organizer of the independence campaign, “The ‘No’ side had been very confident, and suddenly they’re realizing that every vote counts” 中略 Simard said she is well aware of the exasperation of English-speaking Canadians, many of whom resent Canada’s bilingual policies (Associated Press)

(*Asahi Evening News*, September 30, 1995)³

- (2) However, Suzanne Havala, the principal author of the American Dietetic Association’s position paper in 1993 on vegetarian diets, said “There’s nothing that is found in red meat that can’t be found in plant foods” 中略 The confusion, Havala said, stems from what she called the “reductionist view of nutrition” or looking at single issues rather than a total diet. (New York Times)

(*Asahi Evening News*, Aug. 1, 1995)

- (3) Stacy Mitgang, a high school teacher who is Jewish, was stunned last May when she learned that the same students whom she had befriended during the school year had sent her an anonymous note with an anti-Semitic slur The next day in her office at Norman Thomas High School in Manhattan, Mrs Mitgang met with the students and asked them a simple question “Why?” “One of them looked me straight in the face and said, ‘We wanted to hurt you,’” she recalled (New York Times)

(*Asahi Evening News*, July 7, 1995)

大人を言及する際には、LNのほか、First Name(以下FN)、FN-LN、TLN も使われるが、これらの使用は、同姓の他者との区別が必要な場合や同姓の他者との家族関係が重要な意味を持つ場合にほぼ限られる。⁴ (4)では、Piers Jackson がLNで言及されているのに対し、Jade Jaggar がFN で言及されているが、これはその前に父親 Mick の名が挙がっているためである。父親への言及がなければ当然彼女にもLNが使われていたであろう。

- (4) The Renaissance brought them together. JADE JAGGAR, 22, and PIERS JACKSON, 23, met in 1988 while studying art in Italy and are now collaborators : a Paris gallery is exhibiting 25 of their gold-leaf and beeswax paintings on glass. Says Jackson : “We want people to look at a painting and appreciate it and not worry about who did what.” The contribution of each is clear in their most winsome co-creation, Mick’s only grandchild. “I would like many more,” says Jade.

(*Time*, December 6, 1993)

子供はティーンエイジャーになる年齢(概ね13歳前後)までは一般にFN で言及されるが、そ

れ以降は大人と同じ扱いを受けるようである。Ervin-Tripp (1972)によると、AFにおける大人と子供の境(呼ばれ方がFNからTLNに移行する時期)は18歳くらいということであるが、RFではその境は数年早いと言えそうである。ただし、18歳前後に達するまでの子供の扱いは、記事によりかなりばらつきがある。幼児に対しては例外なくFNが使われるが、学齢期以降の子供に対するRFは、FN、LNが混在しており、10歳前後でもLNで言及されている例、成年に近くてもFNで言及されている例が見られる。たとえば、(5)では11歳の子供がLNで、(6)では12歳の子供がFNで言及されている。

- (5) All over America last week, the people who won their office Academy Awards pool were those who made the unlikely pick of Anna Paquin for Best Supporting Actress. Everyone guessed the obvious winners—Schindler’s List for Best Picture, Tom Hanks for Best Actor—so a daring bet on Paquin, who played Holly Hunter’s charming, willful child in *The Piano*, made all the difference.

(*Time*, April 4, 1994)

- (6) Only eight years ago, NILA K. LEIGH was “pretty nervous about Swaziland,” she wrote former schoolmates in New York City. Her mom and dad were working on an education project in Africa and had taken Nila along.

(*Time*, May 3, 1993)

つまり、幼児以外の子供をどう言及するかは、はっきりしない領域にあるといえるが、このような領域にこそ、社会の価値観に潜む性差が投影される傾向にある。(7)、(8)では、ともにティーンエイジャーが話題になっているが、両例において、男はLN、女はFNで言及されている。

- (7) While policymakers debate the proposal’s merits, the least-consulted experts may be the kids who live in foster homes, group homes, residential treatment centers—kids like Beth and her cottage mates Brandy Mohn and LaShanda Shuman. In her 17 years, Brandy has lived in her own abusive home, one foster home and two group homes. While Beth thinks the orphanage proposal might help kids, Brandy calls it “insane” and “hypocritical that these people talk about family values but... (try) to break up families just because they’re poor,” 中略 LaShanda’s room looks like any other 18-year-old’s room, maybe a little neater. The bed brims with stuffed animals ; a rainbow of nail polish bottles lines a bureau. “I love my mom. I love her dearly,” LaShanda says. “But I don’t ever want to go back to live” with her. Her mother’s physical abuse drove her from home at age 13. 中略 “At home, there weren’t really very many positive role models,” says Tim Maddix, 17. But at the Indiana Soldiers’ and Sailors’ Children’s Home in Knightstown, where he has lived for six years, Maddix says staffers “lead me in the right way.”

(*USA Today*, December 7, 1994)

- (8) Amy Lemieux and her search party of about 100 volunteers and state law enforcement officials made their way through a wooded area in what seemed more and more a vain attempt to find her schoolmate. Scott Croteau, 17, was senior and perhaps the most popular student at Lewiston High, a pride of the heavily French-Canadian community, co-captain of the football team and a straight-A student who had a stack of more than 50 recruiting letters on his desk at home from colleges like Harvard and Princeton and Holy Cross. 中略 About 3:40 p.m. on Sept. 17, Amy took a step through some brush and as she passed beside a

rain-blackened cherry tree her head almost hit someone's knee Croteau's deteriorating body in dark, blood-stained T-shirt, blue jeans and sneakers, and nearly hidden by leaves, was hanging by a rope from a thick limb of the tree (New York Times)

(*Asahi Evening News*, October 2, 1995)

次に、女性誌・ゴシップ誌の記事、くだけた新聞コラムに現れたRFを見てみよう。女性誌は、ティーンエイジャー向けの雑誌と大人向けの一般女性誌とに大別できるが、両者の間にはRF使用において相違が見られる。ティーンエイジャーが主対象の女性誌では、(9)のように、FNが用いられることが多い。ここでは、Brown and Gilman(1960)の用語を借りれば、solidarity semanticが機能していると考えられる。つまり、話題にあがる人をFNで呼ぶことで、その人を雑誌の制作者と読者から成る一つの集団の一員、言い換えれば“仲間”であるとみなしているわけである。その結果、インフォーマルな雰囲気が醸し出されることになる。したがって、その“仲間”とは考えにくい人(たとえば、読者に助言を与える心理学者や医師)は、(10)のように、FNではなくTLNで言及されている。学生あるいはそれ以上の年齢の読者を対象とした女性誌では、“仲間”でない人はLN、TLNで言及され、“仲間”であると考えられる人に対しては、(11)のように、FNと並んでLNも使用されるのが特徴である。“仲間”を言及する場合、いかなる基準に基づいてFN、LNから一方が選択されるのかは明白でなく、各々の書き手による恣意的な判断による部分が大きいと思われるが、言及される人の職業人(あるいは技能・能力・業績を有する人)としての側面が重要な意味をもつ記事ではLNが、美容・ファッションなど装飾的側面や家庭人としての側面が描かれる記事ではFNがそれぞれ使用される傾向があるように思われる。“仲間”であるか否かを問わず、この種の女性誌では、学術的、事務的な言及ではニュース雑誌・新聞の場合と類似したRF使用の傾向を示すようになる。一般に女性誌の場合、対象とする読者の違いによって使われるRFのパターンが異なっているが、男女対等でないRF使用はほとんど観察できなかった。つまり、(12)で男女がともにLNで言及されているように、同一条件の下では、性別にかかわらず、同種のRFが使われているということである。

- (9) Niki Taylor's got tresses anyone would want : long and sleek, with tons of shine. But even supermodels have to take special care of their hair to get it in such gorgeous shape. So we asked Niki how she keeps her mane in multimillion-dollar form.

(*Young and Modern*, September, 1995)

- (10) Of those who do attempt suicide, says psychiatrist/physician Dr. Glenn E. Miller, it clearly wasn't just the event. 中略 “Then when, [he] says, ‘It's been nice, see ya’, the girl's left with bad grades, no friends and no boyfriend. The pain seems as if it's never going to go away You have to get back to the point of how intense psychotic pain is,” says Dr. Miller.

(*'Teen*, October, 1995)

- (11) “When I tell people I play the marimba, they say, ‘The what?’” says Janis M. Potter. Her instrument, a mellower cousin of the xylophone, is studied relatively little. But Potter adores her craft, working after school and during the summer to buy her own marimba and send herself to New York City's prestigious Juilliard School. “The marimba is a very physical instrument,” says Potter

(*Glamour*, October, 1995)

- (12) Last summer when actor Hugh Grant was arrested for “lewd conduct” with a prostitute in

Los Angeles, women everywhere sympathized with his longtime girlfriend, Estée Lauder model Elizabeth Hurley. 中略 Hurley and Grant reconciled—at least temporarily.

(*Ladies' Home Journal*, October, 1995)

ゴシップ誌においては、RFが男女間ではっきり異なる使用実態を示すのが特徴である。(13)、(14)のように、成年(概ね18歳前後)に達した者の場合、男に対するRFにはLN、FNの両方が見られるが、女に対しては通例FNが、時にTLN、FN-LNが用いられるが、LNは稀にしか使用されない。ここでは、女をLNで言及することを避ける傾向がはっきり見て取れる。女に対してLNが使われるのは、その人が話題の当事者でなく、学術的、事務的に言及されるような場合に限られる。たとえば、(15)においては、肝臓移植を受けた有名人が話題になっているが、LNで言及されている人は、肝臓移植の関係者として事務的に言及されているに過ぎない。

- (13) JIM CARREY is all smiles and laughs when he's performing. But in real life, the Batman Forever star's a loudmouth tyrant who terrorizes his employees, cheated on his girlfriend Lauren Holly and once threw her out of the house in a fit of fury, his former butler charges. "He was always flying into rages at the slightest things, and the scenes were quite terrifying," says butler Thomas Vaughan. "He has a terrible temper and rages at his employees all the time. "He used to terrify me just hearing him screaming on the phone at people in his office." Vaughan worked for Carrey for three months, and says he was there the night he booted galpal Lauren from his Hollywood home.

(*Globe*, September 26, 1995)

- (14) Cancer victim Gloria Hannagan took one look at her latest X-rays and reeled in horror—when she saw the face of the Devil glaring at her from deep inside her chest! "There was a giant tumor right between my lungs, and the face of Satan was imbedded in that tumor, staring out at me," Gloria recalled. "It was the most terrifying thing I've ever seen."

(*Weekly World News*, August 8, 1995)

- (15) Do celebrities, such as Larry Hagman, get liver transplants faster than other people? Absolutely not, declared Mary Ann Wirtz, a spokes-woman for the United Network for Organ Sharing, an information bank for people seeking transplants. 中略 Last year, 8,420 liver transplants were performed and almost 5,000 people are waiting for livers today, said Wirtz.

(*National Enquirer*, September 26, 1995)

未成年者に対しては、男女ともに、FNが使われることが多い。ゴシップ誌においては、ニュース雑誌、新聞であればLNで言及される人(ティーンエイジャーの男女と大人の女)に対してFNが使われているわけであり、これにより話し言葉に似たくだけた雰囲気が感じられる。その一方で、書き言葉としての性格を特徴づけるLNも現れており、RF選択の基準に関してはあいまいな領域であると言える。そして、このような領域に社会の伝統的な価値観に基づく性差が現れているのは興味深いことである。

くだけたコラムなどにもゴシップ誌と似たようなRF使用が見られる。(16)~(19)は同じコラムニストの手になるものだが、彼のコラムでは、大人の場合、男は通例LN、時にFNで言及される程度であるが、女に対するRFはFN、FN-LN、TLN、LNと多岐に渡っている。LNも現れるが、これは女の職業人としての姿がいくぶん強調される文脈に好まれるようである。そのような文脈ではないが、客観的、事務的な言及が意図される場合には、(18)に見られるような

FN-LN もしばしば現れる。ここではコラム全体に渡って FN-LN が使用され、LN に準ずる役割を果たしていると考えられる。しかし、彼のコラムでは、ここ10年の間に限っても、女に対する LN 使用は確実に増加してきている。女を LN で言及することに対する抵抗感は次第に薄れて来ていると言えよう。

- (16) Her name is Colleen Todd; she is thirty-three, a senior writer with the J. Walter Thompson advertising agency, and when she wants to remember herself as a young girl, the footlocker is where she looks. 中略 In 1964, when the Beatles' music first came to the United States, Colleen was twelve years old.

(Greene, 1992)

- (17) At seven o'clock on the morning of the moonlight cruise, Millie Krisor, sixty-nine, awakened in room 373 of Northwest Community Hospital in Arlington Heights Illinois. Mrs. Krisor, who is co-president of the You Made It Happen In Chicagoland, Enge! fan club, had been hospitalized for pneumonia and leg pains. 中略 At the same moment, Engelbert Humperdinck, forty-nine, slept in his suite at the Ritz-Carlton Hotel in downtown Chicago. Humperdinck would be presenting a concert that night at the Arie Crown Theater.

(Greene, 1992)

- (18) "I think the first thing I noticed about Billy was how much he loved that cat," said Kathy Menz, the woman in charge of the shelter. 中略 Billy took it about as well as could be expected. "He never really had a home," Kathy Menz said. 中略 When Billy was six, his father deserted the family "Billy blamed himself for his father having left," Kathy Menz said.

(Greene, 1992)

- (19) Some two thousand miles from her home, Arlene Lorre, thirty-two, peered into a bathroom mirror. Lorre, an actress who lives in Los Angeles, was in a large hotel in the Midwest.

(Greene, 1992)

以上見て来たように、ゴシップ誌、くだけたコラムにおいては、女に対しては FN を始めとして TLN、FN-LN、LN も場合に応じて使われるなど、女は男より多種類の RF で呼ばれていると言える。だが、その多種類の RF からどういう基準に基づいて選択が行われるのかは必ずしも明確ではない。ただ、概ね次のような判断が働いていると考えられる。まず、上述のように、学術的、事務的な言及では FN は避けられる傾向にある。この場合は、もし職業を表すタイトルが使えるならば、それを冠した TLN (Dr. Jones、Judge Young など) が使われることが多い。そうでない状況では、もし言及されている人が話題の中心人物の一人であるならば Miss、Mrs. も使われる。その人が話題の中心人物ではない時、あるいは話題の中心人物であっても Miss、Mrs. がそぐわない文脈では LN が使われやすくなる。ただし、LN は女に対して伝統的に使われて来た RF でないため、これに抵抗感が感じられる場合は、それに準ずるものとして FN-LN も用いられる。もっとも、以上の選択基準に従わない例も多く見られることは言うまでもない。

最後にミステリー小説の地の文に現れた RF を検討してみる。ミステリー小説もまた RF 使用における性差が比較的明瞭に確認できるジャンルである。RF 使用の実態は、ゴシップ誌の場合と比較的類似している。まず、大人の場合、(20)のように、男は LN によって言及されるのが基本である。時に FN も使用されるが、これは言及される人が主要登場人物である場合に多く見られる。作者が言及される人物と読者との心理的距離を縮める意図を持っているような場

合である。また、男の家庭人として側面が強調される場合も FN が使われやすいと言える。

- (20) Marino was talking to a thin, blond man, someone he introduced as Jay Morrell with the state police, whom I did not know. He seemed to be in charge. “Kay Scarpetta,” I volunteered, since Marino identified me only as “Doc.” Morrell fixed dark green Ray Bans on me and nodded.

(Cornwell, 1993)

一方、女は(21)、(22)のように、FN による言及が一般的で、TLN がこれに続いてよく用いられる。このほか、FN-LN もしばしば現れるが、LN は稀である。女の場合も、主要登場人物が FN で言及されやすいと言える。女が職業人として言及される場合、事務的な性格を帯びた言及の場合は、TLN が使われる傾向にある。

- (21) The lady — whose name was Hildy Banks — had yanked the Magnum she kept under the counter for protection against armed robbers and such, and had fired two shots at the complaining customer, who’d run in terror out of the shop. Hildy had then turned the gun on the other terrified woman and told her to stop. 中略 Hildy had fired two more shots into the air, putting a hole in the ceiling and knocking a carton of half-slips off the topmost shelf in the store.

(McBain, 1992)

- (22) The head nurse, Margaret Spencer, was more a battleship than a woman, heavysset and stern-looking, with a brusque manner. 中略 “Excuse me...” Nurse Spencer looked up. “Yes?” “I was told to report here. I’m Dr. Taylor.” Nurse Spencer consulted a sheet.

(Sheldon, 1995)

女の持つ男性的性格、職業人としての側面が強調される文脈での言及や感情が含まれない、非常に客観的、事務的な言及の場合は、職業名を表すタイトルがあれば、(22)のように、それを冠した TLN が使われるが、そうでない場合は Miss、Mrs. を冠した TLN では不適当になってしまうことが多い。こういう状況では、LN が本来その目的に沿うのであるが、これは伝統的な RF 使用の慣習に抵触するため、その使用は一般に避けられる。この場合は、ゴシップ誌、くだけたコラムの場合と同様、FN-LN が LN のいわば代用として用いられることが多い。(23) では、被害者となって死んだ女が客観的、事務的に言及されているが、終始 FN-LN が使用されている。女に対して使われる LN は、現在のところ、女の男勝りの性格、ボスの性格、力強い職業人としての姿を浮き彫りにする特殊な効果が意図される場合に限って用いられる例外的 RF であると言って差し支えない。

- (23) Jennifer Deighton did not want to come out of the car, death resisting the hands of life. 中略 For a long moment, I looked around at the peculiar manifestations of Jennifer Deighton’s personality. 中略 The gold shag carpet, I suspected, was the origin of the fibers I had noticed on the bottom of Jennifer Deighton’s socks and under her fingernails.

(Cornwell, 1994)

以上まとめてみると、女に対しては、家庭人としての性格を暗示する FN、Mrs.、Miss を冠した TLN が無標的 RF であり、FN-LN、LN の使用は、女を家庭から切り離された成熟した個人とみなし、それを客観的に言及するという有標的な読みをもたらす。一方、男に対する無標的 RF は、独立した個人、職業人としての性格を暗示する LN である。FN の使用は、職業から切り離された個人としての性格、社会的に弱い立場、家庭人としての性格を暗示する有標的な

ものとなる。

3. おわりに

本稿では、限られたジャンルの限られた数の文献をもとに英語の書き言葉に現れる RF の実態を概観したにすぎない。それでも社会に潜む、男女に対する価値観の相違が RF に明確に映し出されていることがわかる。Lakoff(1975)が発表された20年前とくらべてみると、女を言及する際の LN 使用に対する抵抗感が薄れて来ているなど、性差は縮まってきている兆候も見られるが、伝統的な RF 使用がいまだに見られるジャンルもあり、性差は依然として根強く残っているというのが本稿の結論である。これは人に直接呼びかけるときに用いられる AF 使用の実態と対照をなす。現在のところ、AF は、Brown and Ford(1961)が main progression として示した①相互 TLN、②上位者→下位者が FN、下位者→上位者が TLN、③相互 FN の3形式に収斂しつつあり、LN を含む形式は用いられなくなって来ている。さらに Brown and Gilman(1960)の調査が指摘した通り、power semantic が次第に弱まる傾向が進んで来っており、主要3形式の中でも特に相互 FN が主流となる傾向が見られ、AF 選択は非常に単純になって来ていると言ってよい。しかし、RF は AF とは明確に異なる選択基準を持つだけでなく、いまだに多く種類が用いられていて、さらに性差が色濃く残っている。今後、RF も AF と同様、単純化の道を歩み、インフォーマルな形式が主流となっていくのか、あらゆるジャンルにおいて性差が縮まる方向に進むのか興味深いところである。

注

- 1 Hinton(1992)の指摘による。
- 2 分析の対象とした資料は以下のとおりである。(A)のジャンルでは *Time*(ニュース雑誌)、*The New York Times*、*USA Today*(以上一般紙)、一般紙に配信する The Associated Press の記事、(B)のジャンルでは *Glamour*、*Ladies' Home Journal*、*Mademoiselle*、*Young and Modern*、*Teen*(以上女性誌)、*Globe*、*National Enquirer*、*Weekly World News*(以上ゴシップ誌)の記事、および新聞に掲載されたコラムをまとめた Greene(1992)、(C)のジャンルでは Patricia Cornwell、Ed MacBain、Sidney Sheldon の作品。これらの資料から、(A)の新聞記事に関しては1994年10月以降に発表された記事から1紙につき50本(合計150本)、*Time* に関しては1992年10月以降に発表された記事から50本、女性誌、ゴシップ誌については1994年10月以降に発表された記事から1誌につき30本(合計240本)、ミステリー小説に関しては上記の3作家によって1991年以降に発表された9作品を任意に選んで分析の対象とした。これ以外のジャンルや私信の類いは本稿では扱っていない。したがって、以下本文における、「ニュース雑誌」、「ゴシップ誌」などの記述は、それぞれ「本稿で調査した範囲のニュース雑誌」、「本稿で調査した範囲のゴシップ誌」という意味である。なお、引用はなるべく最新の資料から行うようにした。また、新聞記事の内、*The New York Times* および The Associated Press の記事はすべて *Asahi Evening News* に転載されたものから引用した。*Time* は Asia Edition、Japan を、*USA Today* は International Edition を使用している。
- 3 *The New York Times* および The Associated Press の新聞記事に関しては *Asahi Evening News* に転載された日付を示してある。
- 4 この現象は以下で扱う他の2つのジャンルでも起こる。

引証資料

“And Baby Makes Three.” *Time* December 6, 1993. p.51

“Another Inexplicable Teen Suicide” *Asahi Evening News* October 2, 1995

- "Are Orphanages the Answer?" *USA Today*. December 7, 1994. pp.1A-2A.
- "Breaking Up?" *Asahi Evening News* September 30, 1995.
- "Celebs Who Need Transplant Don't Get Special Treatment." *National Enquirer*. September 26, 1995 p.44.
- Cornwell, P. 1993. *All That Remains*. Avon Books New York.
- Cornwell, P. 1994. *Cruel and Unusual*. Avon Books . New York.
- "Easy as Child's Play." *Time*. May 3, 1993. p.55.
- "Face of the Devil Appears on Woman's X-ray!" *Weekly World News*. August 8, 1995. pp.46-47.
- Greene, B. 1992. *He Was a Midwestern Boy on His Own*. Ballantine Books:New York.
- "Has Red Meat Gotten a Bad Rap?" *Asahi Evening News*. August 1, 1995.
- "I'd Like to Thank My Dog." *Time*. April 4, 1994. p.50.
- "I Tried to Commit Suicide When My Boyfriend Broke Up with Me " *'Teen*. October, 1995. p.90.
- "Manic Jim Carrey Cheated on Lauren and Kicked Her Out." *Globe* September 26, 1995. p.47.
- McBain, E. 1992. *Widows*. Avon Books:New York.
- "Niki's Hair Secrets." *Young and Modern* September, 1995. p.85.
- "Racial Slurs Mask Students Insecurities." *Asahi Evening News*. July 3, 1995.
- Sheldon, S. 1995. *Nothing Lasts Forever*. Warner Books : New York.
- "The Top 10 College Winners 1995." *Glamour*. October, 1995. p 97.
- "When to Forgive Him." *Ladies' Home Journal*. October, 1995. p.94.

参考文献

- Braun, F. 1988 *Terms of Address*. Berlin : Mouton de Gruyter
- Brown, R. W. & M. Ford 1961. "Address in American English," *Journal of Abnormal and Social Psychology* 62 : 375-385.
- Brown, R. W. & A. Gilman 1960. "The pronouns of power and solidarity," in Sebeok, T (ed) , *Style in Language*. Cambridge, MA : M. I. T. Press. pp.253-276.
- Cameron, D 1985. *Feminism and Linguistic Theory* London : Macmillan
- Ervin-Tripp, S. 1972. "On Sociolinguistic Rules : Alternation and Co-occurrence," in Gumperz, J J. & D. Hymes (eds), *Directions in Sociolinguistics*. New York:Holt, Rinehart and Winston.
- Fasold, R. 1990. *The Sociolinguistics of Language*. Oxford:Basil Blackwell.
- Frank, F. & F. Anshen 1983. *Language and the Sexes*. Albany, N.Y. : State University of New York Press.
- Hasegawa, R. (長谷川 禮子) 1989. 「アメリカ英語にみる呼びかけ語の分析」, 英語表現研究第 6 号, pp.50-59.
- Hinton, L 1992. "Sex differences in address terminology in the 1990s," in Hall, K, M. Bucholtz & B Moonomon (eds), *Locating Power*. Berkeley:Berkeley Women and Language Group. pp.263-271.
- Hoshino, K. (星野勝義) 1985. 「アメリカ呼称表現の一考察」, 英語表現研究第 2 号, pp.13-20
- Kramer, C 1975. "Sex-related differences in address systems," *Anthropological Linguistics*, 17 198-210.
- Lakoff, R. 1975 *Language and Women's Place*. New York : Harper & Row.
- Lambert, W. & G. R. Tucker 1976. *Tu, vous, usted : A Social-Psychological Study of Address Patterns*. Rowley, Mass:Newbury House.
- Luong, Hy V. 1990. *Discursive Practices and Linguistic Meanings*. Amsterdam · John Benjamins.
- Murphy, G. L. 1988. "Personal reference in English," *Language in Society*, 17 : 317-49.
- Parkinson, D. B. 1985. *Constructing the Social Context of Communication* Berlin: Mouton de Gruyter.
- Penfield, J. (ed) 1987. *Women and Language in Transition* Albany, N.Y. . State University of New York Press.

- Romaine, S. 1994. *Language in Society*. Oxford . Oxford University Press
- Spender, D. 1980. *Man Made Language*. London : Routledge & Kegan Paul
- Takahashi, M (高橋みな子) 「呼称と人間関係についての一考察－英米文学作品を主材料として－」,
パン, F. C, 秋山高二, 堀素子(編), 『機能によることばの分析』. 広島:文化評論出版.
- Thorne, B, C. Kramarae & N Henley (eds) 1983 *Language, Gender and Society*. Rowley, Mass . Newbury House
- Wardhaugh, R. 1986. *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford . Blackwell.
- Wolfson, N. & J. Manes 1980. "Don't 'dear' me !," in McConnell-Ginet, S., R. Borker & N. Furman (eds),
Women and Language in Literature and Society. New York . Praeger. pp 79-92